

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bojaźń JAHWE jest pouczeniem mądrości,* a pokora** poprzedza chwałę.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bojaźń JAHWE to szkoła mądrości, a pokora poprzedza chwałę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bojaźń JAHWE <i>jest</i> pouczeniem w mądrości, a pokora poprzedza chwałę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bojaźń Pańska jest ćwiczenie się w mądrości, a sławę uprzedza poniżenie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bojaźń PANSKA ćwiczenie mądrości, a sławę uprzedza pokora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bojaźń Pańska jest karną mądrością, pokora poprzedza szacunek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bojaźń Pana jest szkołą mądrości, a pokora poprzedza chwałę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bojaźń JAHWE jest szkołą mądrości, pokora poprzedza chwałę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bojaźń JAHWE jest szkołą mądrości, a chwałę poprzedza pokora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bojaźń Jahwe jest szkołą mądrości, a chwałę poprzedza pokora.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Божий страх напоумлення і мудрість, і відповідь їй початок слави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bojaźń WIEKUISTEGO jest ćwiczeniem ku mądrości, a pokora wyprzedza sławę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bojaźń przed Jehową to karcenie ku mądrości, a chwałę poprzedza pokora.

¹⁾ Lub: (1) jest szkołą mądrości; (2) źródłem mądrych pouczeń.

²⁾ Pokora, הָנָה ('anawa h), oznacza również: łagodność, samokrytycyzm, umiejętność uniżenia się, gotowość nauki i poprawy. W tym przypadku odpowiada jej παιδεία (paideia), czyli wszystko to, co łączy się z wychowaniem dziecka: nauka, korekta, zachęta, ćwiczenie, osiąganie celu. Wg G: Bojaźń Boga jest pouczeniem i mądrością – i odpowie jej początek chwały.

³⁾ <x>240 1:7</x>; <x>240 7:10</x>